

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 62

1^{er} août 2007

S o m m a i r e

INSTITUT LUXEMBOURGEOIS DE REGULATION
COMPTES ANNUELS 2006

Institut Luxembourgeois de Régulation – Comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006. . page **944**

Institut Luxembourgeois de Régulation
Comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006

Conformément à l'article 18 de la loi du 30 mai 2005 portant: 1) organisation de l'Institut Luxembourgeois de Régulation; 2) modification de la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat, le Gouvernement en conseil a accordé en date du 11 mai 2007 la décharge à la direction de l'Institut Luxembourgeois de Régulation pour l'exercice 2006.

BILAN AU 31 DECEMBRE 2006 (après affectation)

ACTIF	Val.brutes	Corr.valeur	31.12.2006	31.12.2005	PASSIF	31.12.2006	31.12.2005
A. CAPITAL DE DOTATION NON-VERSE					A. CAPITAUX PROPRES (2.f)		
B. FRAIS D'ETABLISSEMENT					I. Capital de dotation	1.239.467,62	1.239.467,62
C. ACTIF IMMOBILISE					IV. Réserves		
I. Immobilisations incorporelles (2.a)					4. Réserve pour investissement	8.668.995,65	6.648.471,05
II. Immobilisations corporelles					V. Résultats reportés	5.891.692,40	5.297.663,52
2. Installations techniques et machines					VI. Résultats de l'exercice	505.131,15	594.028,88
3. Autres installations, outillage et mobilier					Total (A)	16.305.286,82	13.779.631,07
III. Immobilisations financières (2.b)					B. PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES		
6. Autres prêts					3. Autres provisions	0,00	330.045,72
Total (C)	4.461.879,15	3.224.979,17	1.236.899,98	1.338.677,08	C. DETTES (2.g)		
D. ACTIF CIRCULANT					4. Dettes sur achats et prestations de services		
II. Créances (2.c)					a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an	723.363,38	238.288,09
1. Créances résultant de ventes et de prestations de services					8. Dettes fiscales et dettes au titre de la sécurité sociale		
a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an					a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an	109.164,31	145.620,08
4. Autres créances					9. Autres dettes		
a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an					a) dont la durée résiduelle est inférieure ou égale à un an	50.621,63	20.048.394,68
III. Valeurs mobilières					Total (C)	883.149,32	20.432.302,85
3. Autres valeurs mobilières					D. COMPTES DE REGULARISATION (2.h)		
IV. Avoirs en banque, avoirs en compte chèques postaux, chèques et encaisse (2.d)						13.441,02	13.243,91
Total (D)	15.737.641,23		15.737.641,23	32.991.788,99			
E. COMPTES DE REGULARISATION (2.e)					TOTAL GENERAL (A+B+C+D)		
TOTAL GENERAL (A+B+C+D+E)	227.335,95		17.201.877,16	34.555.223,55		17.201.877,16	34.555.223,55

L'annexe ci-jointe fait partie intégrante des comptes annuels.

**COMPTE DE PROFITS ET PERTES
DE L'EXERCICE 2006 (après affectation)**

A. CHARGES		B. PRODUITS		2006	2005	2006	2005
2. a) Consommation de marchandises et de matières premières et consommables		(3.a)	1. Montant net du chiffre d'affaires	77.617,71	64.760,41	8.041.899,65	8.235.921,27
b) Autres charges externes		(3.a)	4. Autres produits d'exploitation	2.221.606,80	2.058.957,76	4.654,00	4.680,00
3. Frais de personnel		(3.b)	7. Autres intérêts et produits assimilés	2.554.330,59	2.337.557,66	196.926,25	508.434,25
a) salaires et traitements			b) autres intérêts et produits assimilés	143.300,96	131.588,71		
b) charges sociales							
4. Corrections de valeur				629.124,76	625.127,70		
a) sur frais d'établissement et sur immobilisations corporelles et incorporelles							
5. Autres charges d'exploitation			10. Résultat de l'exercice	89.883,56	369.750,64		
7. Intérêts et charges assimilées				1.959,77	3.052,29		
b) autres intérêts et charges				0,00	188.095,93		
10. Charges exceptionnelles							
13. 1. Réserve pour investissements				2.020.524,60	2.376.115,54		
13. 2. Résultat de l'exercice				505.131,15	594.028,88		
Total			Total	8.243.479,90	8.749.035,52	8.243.479,90	8.749.035,52

L'annexe ci-jointe fait partie intégrante des comptes annuels.

Annexe aux comptes annuels au 31 décembre 2006

1. GENERALITES

L'Institut Luxembourgeois des Télécommunications a été créé par la loi du 21 mars 1997.

Depuis la création de l'Institut, sa dénomination a été changée en Institut Luxembourgeois de Régulation et ses compétences ont été étendues par les lois du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité, du 15 décembre 2000 sur les services postaux et les services financiers postaux et du 6 avril 2001 relative à l'organisation du marché du gaz naturel.

La loi du 30 mai 2005, portant sur l'organisation de l'Institut Luxembourgeois de Régulation, stipule dans son article 1^{er}: «L'Institut Luxembourgeois de Régulation est un établissement public indépendant doté de la personnalité juridique. Il est placé sous l'autorité du ministre ayant dans ses attributions les relations avec l'Institut. Il jouit de l'autonomie financière et administrative. Son siège est établi à Luxembourg. Il peut être transféré dans toute autre localité du Luxembourg par règlement grand-ducal.»

L'article 16 de la loi du 30 mai 2005 impose que l'Institut tient une comptabilité appropriée à la nature et l'étendue de ses activités conformément aux dispositions légales du Livre 1^{er} du Code de commerce modifié. Les comptes annuels sont établis conformément aux dispositions légales et réglementaires luxembourgeoises et aux pratiques comptables généralement admises, et présentés suivant les prescriptions de la loi du 19 décembre 2002.

Les états financiers de l'Institut pour l'exercice 2006 ont été établis conformément aux dispositions et aux pratiques comptables généralement admises au Luxembourg. Les comptes sont tenus en EUR.

L'exercice financier de l'Institut coïncide avec l'année civile.

2. BILAN

2.a) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont évaluées à leur coût d'acquisition ou de revient et font l'objet d'un amortissement linéaire.

Les valeurs brutes des postes installations techniques (1), mobilier (2), matériel de bureau (3), matériel roulant (4) et frais d'aménagement des locaux (5) ont évolué comme suit:

	Valeur au 01.01.2006	(+)	(-)	Valeur au 31.12.2006
(1)	1.601.889,26	56.070,35	0,00	1.657.959,61
(2)	349.037,84	6.946,89	0,00	355.984,73
(3)	1.539.537,22	484.621,05	256.338,64	1.767.819,63
(4)	76.388,29	0,00	0,00	76.388,29
(5)	590.106,03	8.710,86	0,00	598.816,89
Total	4.156.958,64	556.349,15	256.338,64	4.456.969,15

Les corrections de valeur des différents postes ci-dessus ont évolué comme suit:

	Valeur au 01.01.2006	(+)	(-)	Valeur au 31.12.2006
(1)	1.115.922,05	343.237,35	0,00	1.459.159,40
(2)	226.452,88	28.402,05	0,00	254.854,93
(3)	1.205.983,14	194.800,38	227.337,15	1.173.446,37
(4)	73.285,31	3.102,98	0,00	76.388,29
(5)	201.548,18	59.582,00	0,00	261.130,18
Total	2.823.191,56	629.124,76	227.337,15	3.224.979,17

La durée normale d'utilisation prévue des immobilisations est la suivante:

- installations techniques 10 ans resp. 3 ans
- mobilier 8 ans
- matériel de bureau, hardware et software 3-5 ans
- matériel roulant 5 ans
- frais d'aménagement des locaux 10 ans

2.b) Immobilisations financières

Les immobilisations financières représentent un dépôt de garantie.

2.c) Créances

Les créances figurent pour leur valeur nominale et sont ventilées comme suit:

	2006	2005
– clients	1.364.175,16	3.328.281,28
– créances diverses	143.726,54	158.206,52
– fournisseurs débiteurs	0,00	45,99
	<u>1.507.901,70</u>	<u>3.486.533,79</u>

Les créances se rapportant à l'exercice, exigibles postérieurement à la clôture se chiffrent à EUR 543.140,83 et sont incluses dans le poste «clients». La diminution des créances clients au 31 décembre 2006 par rapport au 31 décembre 2005 est due au fait que les redevances du secteur télécommunications pour l'exercice 2006 ont fait l'objet d'acomptes payés trimestriellement.

2.d) Avoirs en banque

Ce poste se subdivise comme suit:

	2006	2005
– avoirs en comptes courants et c.c.p.	7.227.749,07	22.504.232,63
– caisse	1.890,49	922,60
	<u>7.229.639,56</u>	<u>22.505.155,23</u>

2.e) Comptes de régularisation à l'actif

Ce poste concerne des frais d'exploitation constatés d'avance.

2.f) Fonds propres

Le capital de dotation représente une mise initiale de EUR 1.239.467,62.

Par décision du Conseil de l'Institut Luxembourgeois de Régulation, les états financiers de l'Institut sont présentés après affectation de 80% du résultat de l'exercice à une «Réserve pour investissements».

Cette réserve est prévue pour la prévision d'investissements importants liés à l'activité de l'Institut.

2.g) Dettes

Les dettes figurent pour leur valeur nominale et sont ventilées comme suit:

	2006	2005
– Fournisseurs	723.363,38	238.288,09
– Dette à court terme envers l'Etat	0,00	20.000.000,00
– Taxe sur la valeur ajoutée	72.882,26	109.073,28
– Cotisations sécurité sociale	36.282,05	36.546,80
– Clients créditeurs	12.121,63	9.894,68
– Tantièmes et indemnités	38.500,00	38.500,00
	<u>883.149,32</u>	<u>20.432.302,85</u>

La dette de EUR 20 millions a été remboursée par l'Institut à l'Etat au cours de l'exercice 2006.

2.h) Comptes de régularisation au passif

Les comptes de régularisation au passif concernent des produits d'exploitation constatés d'avance pour un montant de EUR 13.441,02.

3. COMPTE DE PROFITS ET PERTES

3.a) Consommation de marchandises et de matières premières et consommables et Autres charges externes (Charges brutes)

Ce poste concerne les frais de fonctionnement normaux de l'Institut qui sont ventilés selon les marchés:

	Electricité	Fréquence	Gaz	Numérotation	Postes	Télécom	2006	2005
Loyers et charges locatives	62.921,63	332.295,02	62.921,63	25.278,26	95.791,16	203.399,58	782.607,28	761.753,82
Leasing matériel de bureau	1.009,89	8.419,21	1.008,45	668,94	1.340,76	2.126,45	14.573,70	0,00
Entretien et réparations	13.845,33	89.924,78	13.837,36	6.995,85	20.006,03	38.554,75	183.164,10	174.815,20
Eau et Energie	1.333,49	7.394,93	1.333,30	565,80	2.007,55	4.180,26	16.815,33	18.808,27
Frais de PTT	4.492,52	37.650,02	3.859,15	2.707,06	9.379,14	11.868,44	69.956,33	47.344,59
Documentation	1.010,33	8.463,01	1.013,18	672,11	1.347,05	2.136,20	14.641,88	15.559,62
Imprimés et fournitures de bureau	678,74	5.658,25	677,81	449,54	901,07	1.429,01	9.794,42	21.114,36
Petit équipement	3.534,91	29.467,28	3.529,73	2.341,22	4.692,78	7.442,04	51.007,96	24.837,78
Fournitures diverses	392,31	3.270,60	391,77	259,89	520,89	825,94	5.661,40	7.138,09
Assurances	1.011,33	19.827,47	910,42	612,98	1.385,09	2.375,51	26.122,80	26.986,06
Honoraires et Commissions	10.703,83	23.314,41	402,36	1.685,32	561,75	614.399,39	651.067,06	659.560,20
Cotisations organismes internationaux	4.821,00	122.010,23	4.821,00	0,00	0,00	81.437,20	213.089,43	207.580,67
Transports, voyages et déplacements	8.914,29	74.313,12	8.901,51	5.904,33	11.834,38	23.808,27	133.675,90	93.530,22
Frais divers	4.709,96	39.263,36	4.703,19	3.119,64	6.252,78	9.915,99	67.964,92	44.666,40
Publicité et relations publiques	856,31	41.393,53	855,04	567,18	1.136,81	14.273,13	59.082,00	20.022,89
TOTAL	120.235,87	842.665,22	109.165,90	51.828,12	157.157,24	1.018.172,16	2.299.224,51	2.123.718,17

3.b) Frais de personnel

	Electricité	Fréquence	Gaz	Numérotation	Postes	Télécom	2006	2005
Salaires et traitements	179.975,85	1.143.391,59	152.372,57	147.809,29	239.963,45	690.817,84	2.554.330,59	2.337.557,66
Charges sociales	8.280,95	73.801,55	7.245,86	6.823,67	15.585,89	31.563,04	143.300,96	131.588,71
TOTAL	188.256,80	1.217.193,14	159.618,43	154.632,96	255.549,34	722.380,88	2.697.631,55	2.469.146,37

3.c) Montant net du chiffre d'affaires (Produits bruts)

Ce poste concerne les éléments suivants:

	2006	2005
Redevances secteur Electricité	532.418,98	555.430,55
Produits divers	260,36	0,00
Produits bruts secteur Electricité	532.679,34	555.430,55
Mise à disposition de fréquences UMTS	360.000,00	360.000,00
Mise à disposition de fréquences GSM / DCS 1800	2.411.250,00	2.355.000,00
Service fixe par satellite	151.710,83	153.941,87
Réseau mobile à utilisation partagée des fréquences	326.191,39	346.894,46
Réseau mobile public	81.133,31	90.067,77
Service relevant des besoins de la défense nationale et/ou de la sécurité publique	0,00	197.279,92
Liaisons terrestres fixes par radio	246.431,07	248.405,92
Fréquences WLL	5.410,00	5.590,00
Service mobile aéronautique et maritime	65.705,64	67.623,08
Radioamateur	13.808,03	13.634,50
Service fixe de radionavigation et de radiolocalisation	0,00	13.634,16
Produits divers	6.606,68	162,69
Produits bruts secteur Fréquence	3.668.246,95	3.852.234,37
Redevances secteur Gaz	348.370,00	273.116,00
Produits divers	260,36	
Produits bruts secteur Gaz	348.630,36	273.116,00
Attribution et utilisation de numéros	1.142.915,79	1.107.746,06
Produits divers	3.029,29	
Produits bruts secteur numérotation	1.145.945,08	1.107.746,06
Remboursement frais de surveillance services postaux	444.901,46	440.000,00
Produits divers	346,36	0,00
Produits bruts secteur Postes	445.247,82	440.000,00
Réseaux et services de communications électroniques	1.568.533,90	2.007.389,02
Produits divers	332.616,20	5,27
Produits bruts secteur Télécom	1.901.150,10	2.007.394,29
TOTAL	8.041.899,65	8.235.921,27

3.d) Compte de profits et pertes par secteur de l'exercice 2006 (avant affectation à la réserve pour investissements).

<u>PRODUITS</u>	Secteur Electricité	Secteur Fréquences	Secteur Gaz	Secteur Numérotation	Secteur Postes	Secteur Télécom	Total ILR 2006	Total ILR 2005	
Produits bruts	532.679,34	3.668.246,95	348.630,36	1.145.945,08	445.247,82	1.901.150,10	8.041.899,65	8.235.921,27	
Total	532.679,34	3.668.246,95	348.630,36	1.145.945,08	445.247,82	1.901.150,10	8.041.899,65	8.235.921,27	
<u>CHARGES</u>									
Charges brutes	120.235,87	842.665,22	109.165,90	51.828,12	157.157,24	1.018.172,16	2.299.224,51	2.123.718,17	
Frais de personnel									
a) salaires et traitements	179.975,85	1.143.391,59	152.372,57	147.809,29	239.963,45	690.817,84	2.554.330,59	2.337.557,66	
b) charges sociales hors pensions	8.280,95	73.801,55	7.245,86	6.823,67	15.585,89	31.563,04	143.300,96	131.588,71	
Corrections de valeur sur frais d'établissement et sur immobilisations corporelles et incorporelles	10.128,95	435.838,95	9.856,16	4.950,53	21.501,45	146.848,72	629.124,76	625.127,70	
Autres charges d'exploitation	9.899,09	36.579,07	9.894,07	8.723,20	11.039,79	13.748,34	89.883,56	369.750,64	
Total	328.520,71	2.532.276,38	288.534,56	220.134,81	445.247,82	1.901.150,10	5.715.864,38	5.587.742,88	
Sous-total	204.158,63	1.135.970,57	60.095,80	925.810,27	0,00	0,00	2.326.035,27	2.648.178,39	
Autres produits d'exploitation *							4.654,00	4.680,00	
Résultat d'exploitation de l'exercice							2.330.689,27	2.652.858,39	
	Produits provenant d'autres valeurs mobilières et de créances de l'actif immobilisé								
	Autres intérêts et produits assimilés						196.926,25	508.434,25	
	Intérêts et charges assimilées						1.959,77	3.052,29	
	Résultat financier						194.966,48	505.381,96	
	Produits exceptionnels						0,00	0,00	
	Charges exceptionnelles						0,00	188.095,93	
	Résultat exceptionnel						0,00	-188.095,93	
Résultat de l'exercice							2.525.655,75	2.970.144,42	

* Les autres produits d'exploitation représentent des recettes de loyer de parking.

4. AUTRES INDICATIONS

4.a) Personnel employé

Le nombre de personnes employées au 31 décembre 2006 à l'Institut Luxembourgeois de Régulation est de 36 (2005 : 38).

4.b) Fonds de compensation marché électricité

Le règlement grand-ducal du 9 décembre 2005 modifiant le règlement grand-ducal du 22 mai 2001 a instauré un fonds de compensation dans le cadre de la loi du 24 juillet 2000 relative à l'organisation du marché de l'électricité, destiné à répartir équitablement entre tous les gestionnaires de réseau, les charges en relation avec l'exécution des obligations de service public.

L'article 20 de la loi du 30 mai 2005 stipule qu'en cas de dissolution de l'Institut, l'Etat devient détenteur de tous les avoirs de l'Institut, à l'exception des avoirs servant à la compensation du service universel et/ou service public à assurer en vertu des compétences qui lui sont confiées.

4.c) Rémunérations allouées au titre de l'exercice aux membres des organes d'administration

La rémunération des membres du conseil d'administration pour l'exercice 2006 est de EUR 38.500,00 (2005 : EUR 38.500).